Parse Trees for Erroneous Sentences

Dipesh Katira and Malhar Kulkarni

Indian Institute of Technology Bombay
{dipesh,malhar}@hss.iitb.ac.in

Abstract: *sup* suffixes in Sanskrit are deployed in one of the following situations-

- when a certain *kāraka* relation is to be denoted
- when a word is related to the meaning of one of the words specifically enlisted in *Aṣṭādhyayī*
- to denote the same sense as that expressed by the *prātipadika*
- to denote various relations (like servant-served relation etc.) which have been left undiscussed in *Aṣṭādhyayī*
- to denote the connection of a word with a *karmapravacanīya*.

There cannot be any function based theoretical explanation to the assignment of the *adhikaraṇa saṃjñā* and consequent seventh case to the *karman* of *adhi-śīṅ, adhi-sthā* and *adhi-ās*[1]. However, seventh case is assigned merely to adhere to the idiom of Sanskrit. This and many other idiomatic peculiarities of Sanskrit have been explicitly noted in the *Aṣṭādhyayī*. However similar explicit account of many other idiomatic peculiarities observed in the *purāṇic,* epic and classical Sanskrit usage is missing in *Aṣṭādhyayī.* "A countable material cause", for example, is to be used either in first case or in the third case[2]. Charudeva Shastri in his book V*āgvyavahārādarśa,* has taken a note of numerous such usages. As a second half of this book he presents a corpus of 655 sentences from modern Sanskrit literature which he deems as erroneous on various grounds. In 51 of those sentences, he points out errors in usage of *sup* suffixes. We in this paper attempt to comprehend the discussions related to some of these sentences, which explain the errors and fathom the reasoning involved. Based on the discussions we wish to come up with

---

[1] *adhiśīṅsthāsāṃ karma* P.1.4.46

[2] *dvau dvau mārgādimāsau syādṛtustairayanaṁ tribhiḥ| amarakośa* 1.4.277

directive rules for avoiding the errors mentioned and then try to tally them with positive descriptions such as Speijer (1980). We also attempt to present *kāraka* trees for some of these erroneous sentences with a hope that they would prove to be valuable to the machine translation systems being developed by various institutions.